

---

# Inmigración, mediación interlingüística y gestión de la otredad en los espacios multiculturales "sin permiso" o "no lugares": el caso de las redes asociativas de Milán

Gonzalo Llamedo Pandiella\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Universidad de Oviedo [Oviedo] – Espagne

## Résumé

### Resumen

Partiendo del concepto de "rizoma" (Deleuze y Guattari, 1980), esta comunicación, de carácter teórico, es una primera aproximación a los espacios discursivos multiculturales y dinámicos que construye la llamada *Rete di Scuole Senza Permesso* de Milán. Se trata de una maraña de redes asociativas italianas conectadas, que entretejen sus servicios dedicados al apoyo lingüístico y legal de las personas inmigrantes con régimen "irregular" en el país (Campomori, 2016).

Con su trabajo, estas entidades asociativas se convierten en un necesario agente de intervención social, que combate "los miedos que despierta" la otredad (Bartra, 2007; Han, 2008) y que cuestiona la correspondencia tradicional entre determinadas lenguas y territorios, configurando auténticos "no-lugares" (Auge, 1992), donde las estrategias discursivas y convivenciales permiten reconstituir los espacios de la actual "sociedad de sociedades" (Giner, 2015) calificada como "líquida" (Bauman, 2007).

La búsqueda de interacciones comunicativas entre inmigrantes romanófonos y no romanófonos en las redes asociativas de Milán conlleva el recurso de la interculturalidad y de la intercomprensión lingüística. Así, estos "no-lugares" permiten a sus usuarios -identidades en "constante provisionalidad" (Susín Betrán y San Martín Segura, 2008) y comúnmente silenciadas de las dinámicas relacionales- recuperar su voz en el tejido social milanés. En este escenario, la medicación lingüística permite gestionar la "otredad" y acercar mundos diversos, como son el de las madres arabófonas, las personas refugiadas del norte de África o los migrantes económicos procedentes de Sudamérica. Para esto, se desarrollan estrategias comunicativas y se refuerzan con otras prácticas interculturales que garantizan un "aprendizaje significativo" (Caon, 2006), como son las jornadas musicales o gastronómicas.

### Bibliografía

Augé, M. (1992). *Los no lugares. Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*. Barcelona: Gedisa editorial.

Bartra, R. (2007). *Territorios del terror y la otredad*. Valencia: Pre-textos.

---

\*Intervenant

Bauman, Z. (2007). *Tiempos líquidos. Vivir en una época de incertidumbre*. Barcelona: Tusquets.

Caon, F. (2006). La glottodidattica ludica: fundamenti, natura, obiettivi. *In.It*, 19, 2-6.

Campomori, F. (2016). Le politiche per i rifugiati in Italia: dall'accoglienza all'integrazione. Missione impossibile? *Social cohesion papers*, 2, O.C.I.S.

Deleuze, G. y Guattari, F. (1980). *Mil Mesetas: Capitalismo y esquizofrenia*. Valencia: Pre-textos.

Giner, S. (2015). *Sociología del mal*. Madrid: Catarata.

Han, B. (2018). *La expulsión de lo distinto*. Barcelona: Herder Editorial.

Susín Betrán, R. y San Martín Segura, D. (Coords.) (2008). *De identidades. Reconocimiento y diferencia en la modernidad líquida*. Valencia: Tirant lo Blanch.

**Mots-Clés:** Rizoma, identidades, interacciones comunicativas, glotodidáctica, Italia